

MINISTÈRE DE LA TRANSITION
ÉCOLOGIQUE ET SOLIDAIRE

MINISTÈRE DE LA COHÉSION
DES TERRITOIRES ET DES RELATIONS
AVEC LES COLLECTIVITÉS TERRITORIALES

*Direction de l'Environnement,
de l'Aménagement et du Logement
de GUADELOUPE*

Centre d'activité régional pour le protocole SPAW

Basse-Terre, le 27 avril 2020

Nos réf. :

Affaire suivie par : Nicolas PARANTHOEN

nicolas.paranthoen@developpement-durable.gouv.fr

Tél. +590 (0) 590 99 46 37

Madame, Monsieur,

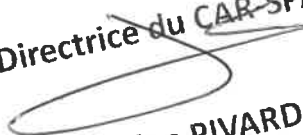
La Direction de l'Environnement de l'Aménagement et du Logement envisage un achat public dans le cadre d'un marché dit « de faible montant » auquel vous pourriez être en mesure de répondre : vous trouverez ci-joint le descriptif détaillé de notre besoin, la personne à contacter pour plus de précisions et le contenu de l'offre à nous transmettre.

Votre proposition devra nous parvenir avant la date limite de remise des offres.

Ces informations sont également disponibles sur le site internet de la Direction de l'Environnement de l'Aménagement et du Logement, rubrique achat public (<http://www.guadeloupe.developpement-durable.gouv.fr>).

Je vous prie de bien vouloir agréer, Madame, Monsieur, l'expression de ma considération distinguée.

La Directrice du CAR SPAW


La Directrice du CAR SPAW
Sandrine PIVARD

Annexe

Consultation simple pour un marché public à procédure adaptée

Pour le développement technique d'une version en langue espagnole de l'application « ObsEnMer » dans le cadre du projet INTERREG CARI'MAM.

Nom et adresse officiels de l'organisme acheteur

Centre d'activités régional pour le protocole relatif aux zones et à la vie sauvage spécialement protégée de la grande région Caraïbe (CAR-SPAW).

DEAL

Route de Saint Phyl

97102 Basse-Terre

Guadeloupe (France)

Objet de la consultation

Cette consultation s'inscrit dans le cadre du projet de réseau caribéen pour la conservation des mammifères marins (*Caribbean Marine Mammals Preservation Network 2018 – 2020*, CARI'MAM).

La prestation de service attendue est le **développement technique de l'application OBSenMER** pour la réalisation de suivis en mer des cétacés dans le cadre du projet CARI'MAM (Caribbean Marine Mammals Preservation Network). Il s'agit plus particulièrement d'en **proposer une version en langue espagnole (traduction fournie par le maître d'ouvrage)**.

Conditions de réalisation

L'équipe du CAR-SPAW se trouve en Guadeloupe. Si le prestataire ne se trouve pas en Guadeloupe, les communications se feront par voie écrite, téléphonique et électronique (visioconférence).

Contexte

Le **CAR-SPAW**¹ est un centre technique dédié à l'appui du Programme des Nations-Unies pour l'Environnement — Programme pour l'environnement des Caraïbes (PNUE-PEC) et aux pays et territoires caribéens afin d'aider ceux-ci à mettre en œuvre leurs engagements sur la protection de la biodiversité.

Le projet « **Caribbean Marine Mammals Preservation Network** » (CARI'MAM) est un projet de coopération financé par le programme européen INTERREG et piloté par l'Office français de la biodiversité (OFB), gestionnaire du Sanctuaire Agoa, avec une forte contribution du CAR-SPAW. Ce projet a pour objectif de développer un réseau d'aires marines protégées dédiées à la protection des mammifères marins dans les Caraïbes. Outre le Sanctuaire Agoa et le CAR-SPAW, les principaux partenaires sont la réserve naturelle nationale de l'île du Grand Connétable et la réserve naturelle nationale de Saint-Martin.

L'application **OBSenMER** est un outil qui a vocation à être partagé à l'échelle de la Grande Région Caraïbe dans une version professionnelle afin que les gestionnaires d'aires marines protégées puissent harmoniser leurs méthodes de suivis des cétacés en mer mais également dans sa version dite grand public afin que chaque observateur puisse contribuer par ses observations à l'acquisition de données importantes à la connaissance, à la gestion et la préservation des mammifères marins. Cette application est actuellement disponible en anglais et en français. L'objectif du présent marché est d'en proposer une version en langue espagnole afin qu'elle puisse servir au plus grand nombre.

Objectif de la mission et périmètre d'étude

L'objectif de cette prestation est d'obtenir de l'application « ObsEnMer » la prise en charge du multilingue sur l'application (front) et dans les modules (back office) en langue espagnole.

Contenu détaillé de la mission et périmètre d'étude

Le développement de l'application nécessite de remplir les conditions suivantes :

- **Modification technique de l'application OBSenMER pour prendre en charge le multilingue :**

L'application IOS et Androïd sera modifiée pour prendre en charge l'espagnol. Elle se lancera automatiquement en français, en anglais (déjà disponibles) ou en espagnol suivant la langue prédéfinie sur l'appareil. Il sera possible de choisir la langue à partir du menu « option » de l'application.

¹ Centre d'Activités Régional pour le protocole relatif aux zones et à la vie sauvage Spécialement Protégées de la Grande Région Caraïbe.

- **Compatibilité :**

Le développement permettant la prise en charge l'espagnol dans le cadre de la présente prestation devra bien sûr être compatible avec la version actuelle de l'application ObsEnMer, mais également de le rester avec les futures versions de l'application.

- **Prise en charge du multilingue dans le module "expert"**

Le module « expert » disponible sur tablette permet la réalisation de transects d'observation en mer. Les différents écrans et événements afférents à ce module seront disponibles en multilingue.

- **Modification du système de synchronisation**

Le webservice sera modifié pour être disponible en différentes langues. La nouvelle version en langue espagnole de l'application devra être connectée à la base de données déjà existante (langage PostGRE). Il s'agit faire tous les liens inter-base et de relier les outils d'imports et d'exports de données.

- **Gestion des chaînes à traduire**

Les chaînes de caractères traduites en espagnol seront fournies par le maître d'ouvrage. Il s'agira pour le pétitionnaire d'extraire et d'intégrer ces chaînes de caractère sur l'application.

Calendrier de réalisation et livrables : la prestation débutera au 1^{er} juin 2020. L'application répondant à la présente prestation de service devra être livrée et pleinement opérationnelle au plus tard le 21 août 2020.

Contenu de l'offre (à noter que les offres incomplètes ne seront pas examinées)

- Informations administratives et juridiques du Candidat
- PROJET DE MARCHÉ
 - ACTE D'ENGAGEMENT DÛMENT COMPLÉTÉ, SIGNÉ ET DATÉ PAR LE CANDIDAT ;
 - DÉTAIL DU PRIX DE LA PRESTATION.
- Un mémoire technique précisant :
 - l'expérience (liste des références professionnelles) et capacité technique de l'équipe dédiée au projet ;
 - l'outil, sa cohérence avec le présent cahier des charges ;
- La garantie que le développement réalisé dans le cadre de cette prestation sera compatible avec les futures versions l'application.

Délai de validité de l'offre : 120 jours à compter de la date limite de réception indiquée ci-dessous.

Conditions de remise des offres : Les offres seront remises au plus tard le 15 mai 2020 à 15h00 (heure de Guadeloupe – GMT-4) sous plis à l'adresse suivante :

DEAL - CAR-SPAW
À l'attention de Nicolas PARANTHOËN
Boîte postale 54
97102 Basse-Terre cedex
Guadeloupe

ou par courriel à l'adresse ci-après :

nicolas.paranthoen@developpement-durable.gouv.fr

Critère d'évaluation de l'offre :

25 % sur la qualité.

25 % sur l'expérience du candidat.

50 % sur le prix.

La DEAL se réserve le droit de ne pas donner suite à votre offre.

